AFTALE

i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om levering af rårørsukker til raffinering

A. *Brev nr. 1*

Luxembourg, den 17. juli 1995

Hr...,

Repræsentanterne for Indien og Det Europæiske Fællesskab er blevet enige om følgende:

1. For perioden 1. juli 1995 til 30. juni 2001

   — Det Europæiske Fællesskab forpligter sig til hvert år at åbne et særligt toldkontingent for indførsel af rårørsukker til raffinering med oprindelse i Indien på grundlag af de behov, der fastlægges af Kommissionen i henhold til punkt 3.

   — Hvis der fastslås et importbehov, forpligter Indien sig til at levere 10 000 tons (udtrykt i hvidt sukker) under dette særlige toldkontingent på de i denne aftale fastsatte betingelser og ved de foranstaltninger, der er truffet af Kommissionen med henblik på anvendelsen af denne aftale som led i forvaltningen af den fælles markedsordning for sukker. Dette udelukker dog ikke, at Fællesskabet kan give Indien mulighed for at levere mere end 10 000 tons, hvis der opstår en manko i de samlede leverancer i henhold til andre aftaler.

2. Europa-Kommissionen og Indien fastlægger de samarbejdsprocedurer, der er nødvendige for, at de to parter i denne aftale kan opfylde de indgåede forpligtelser.

3. Importbehovene for råsukker til raffinering i henhold til denne aftale fastlægges hvert enkelt produktionsår på grundlag af en fællesskabsprognose under hensyn til:

   — bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 1101/95 om ændring af forordning (EØF) nr. 1785/81 vedrørende ordningen med præferenceindførsler, særlig artikel 37

   — de mængder, der tilbydes som led i andre aftaler med andre tredjelande, og som faktisk indføres.

4. Særafgiften fastsættes for produktionsårene 1995/96-2000/01 til 6,9 ECU pr. 100 kg råsukker af standardkvalitet.

   Raffinaderier, der ønsker at deltage i denne særlige ordning med nedsat afgift, skal betale en minimumskøbspris svarende til den garanterede pris for råsukker nedsat med den tilpasningsstøtte, der er fastsat for det pågældende produktionsår i henhold til artikel 36 i forordning (EØF) nr. 1785/81 som omhandlet i punkt 3.

   Der er enighed om, at der, hvis tilpasningsstøtten forhøjes eller nedsættes i forhold til det nuværende niveau på 1,20 ECU pr. 100 kg råsukker, vil blive foretaget en modsvarende justering af den nedsatte afgift, således at ændringen af tilpasningsstøtten ikke influerer på de indiske leverandørers nettoindtægter.

   Der er endvidere enighed om, at størrelsen af den nedsatte afgift vil blive taget op til fornyet overvejelse, hvis:

   a) den garanterede pris, der er fastsat i henhold til aftalen mellem Fællesskabet og Indien om råsukker, nedsættes i forhold til den pris, der er gældende i leveringsperioden 1994/95, eller

   b) verdensmarkedsprisen stiger så meget, at målsætningen, som er at skabe incitament til at levere til Fællesskabet, bringes i fare.

5. Inden den 1. januar 2001 indleder de to parter i denne aftale drøftelser af en eventuel videreførelse.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hvis De vil anerkende modtagelsen af denne skrivelse og bekræfte, at denne skrivelse sammen med Deres svar udgør en aftale mellem Indiens regering og Fællesskabet.

Modtag, hr. ..., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af
Rådet for Den Europæiske Union

B. *Brev nr. 2*

Bruxelles, den ...

Hr. ...,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd :

»Repræsentanterne for Indien og Det Europæiske Fællesskab er blevet enige om følgende :

1. For perioden 1. juli 1995 til 30. juni 2001

   — Det Europæiske Fællesskab forpligter sig til hvert år et åbne et særligt toldkontingent for indførsel af råsukker til raffinering med oprindelse i Indien på grundlag af de behov, der fastlægges af Kommissionen i henhold til punkt 3.

   — Hvis der fastslås et importbehov, forpligter Indien sig til at levere 10 000 tons (udtrykt i hvidt sukker) under dette særlige toldkontingent på de i denne aftale fastsatte betingelser og ved de foranstaltninger, der er truffet af Kommisionen med henblik på anvendelsen af denne aftale som led i forvaltningen af den fælles markedsordning for sukker. Dette udelukker dog ikke, at Fællesskabet kan give Indien mulighed for at levere mere end 10 000 tons, hvis der opstår en manko i de samlede leverancer i henhold til andre aftaler.

2. Europa-Kommissionen og Indien fastlægger de samarbejdsprocedurer, der er nødvendige for, at de to parter i denne aftale kan opfylde de indgåede forpligtelser.

3. Importbehovene for råsukker til raffinering i henhold til denne aftale fastlægges hvert enkelt produktionsår på grundlag af en fællesskabsprognose under hensyn til :

   — bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 1101/95 om ændring af forordning (EØF) nr. 1785/81 vedrørende ordningen med præferenceindførsler, særlig artikel 37

   — de mængder, der tilbydes som led i andre aftaler med andre tredjelande, og som faktisk indføres.

4. Særafgiften fastsættes for produktionsårene 1995/96-2000/01 til 6,9 ECU pr. 100 kg råsukker af standardkvalitet.

   Raffinaderier, der ønsker at deltage i denne særlige ordning med nedsat afgift, skal betale en minimumskøbspris svarende til den garanterede pris for råsukker nedsat med den tilpasningsstøtte, der er fastsat for det pågældende produktionsår i henhold til artikel 36 i forordning (EØF) nr. 1785/81 som omhandlet i punkt 3.

   Der er enighed om, at der, hvis tilpasningsstøtten forhøjes eller nedsættes i forhold til det nuværende niveau på 1,20 ECU pr. 100 kg råsukker, vil blive foretaget en modsvarende justering af den nedsatte afgift, således at ændringen af tilpasningsstøtten ikke influerer på de indiske leverandørers nettoindtægter.

   Der er endvidere enighed om, at størrelsen af den nedsatte afgift vil blive taget op til fornyet overvejelse, hvis :

   a) den garanterede pris, der er fastsat i henhold til aftalen mellem Fællesskabet og Indien om råsukker, nedsættes i forhold til den pris, der er gældende i leveringsperioden 1994/95, eller

   b) verdensmarkedsprisen stiger så meget, at målsætningen, som er at skabe incitament til at levere til Fællesskabet, bringes i fare.

5. Inden den 1. januar 2001 indleder de to parter i denne aftale drøftelser af en eventuel videreførelse.

Jeg ville være Dem taknemmelig, hvis De vil anerkende modtagelsen af denne skrivelse og bekræfte, at denne skrivelse sammen med Deres svar udgør en aftale mellem Indiens regering og Fællesskabet.«

Jeg har den ære at bekræfte, at regeringen for Republikken Indien er indforstået med det ovenfor anførte.

Modtag, hr. ..., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For regeringen for
Repulikken Indien